

Aydin Aydan

De: aydin.aydan@mobilit.fgov.be
Envoyé: jeudi 27 juin 2024 14:32
À: aydin.aydan@mobilit.fgov.be
Cc: aydin.aydan@mobilit.fgov.be
Objet: Dossier Beliris 1.35.2.1 - Cyclo - Sector 3 & 4
Pièces jointes: Verzending bestek aan Brussel Leefmilieu.docx; Verzending bestek aan Infrabel.docx; Verzending bestek aan Stad Brussel.docx

ATTENTION: Ce message provient de l'extérieur de i-CITY/BRUCITY. Ne cliquez sur les éventuels liens et pièces jointes que si vous avez confiance en l'expéditeur et êtes convaincu que le contenu est fiable. En cas de doute, faites suivre le mail à security@brucity.be.

OPGELET: Deze e-mail is verzonden van buiten i-CITY/BRUCITY. Klik enkel links of bijlagen aan indien je de afzender vertrouwt en er zeker van bent dat de inhoud veilig is. In geval van twijfel, stuur de mail door naar security@brucity.be.

Hallo,

Ter info, wij zijn met Beliris volop bezig met de voorbereiding van de publicatie van de opdracht.

Binnenkort ontvangen jullie van ons secretariaat per email een officiële brief waarbij we het bijzonder bestek overmaken aan:

-Infrabel
-Brussel Leefmilieu
-Stad Brussel

Zie draft brieven als bijlage.

Het Brussels Gewest heeft zo'n brief al ontvangen.

Het bijzonder bestek (met plannen, meetstaat, ...) zal jullie daarna door ons secretariaat per We Transfer ter beschikking gesteld worden.

Indien jullie inhoudelijke opmerkingen hebben, dan kunnen jullie deze bezorgen aan:

- De projectleider: [@mobilit.fgov.be](mailto:aydin.aydan@mobilit.fgov.be)
- De architecte:

Ps:

De ontvangst van de offerten is gepland ergens medio september.

Met vriendelijke groet,



BELIRIS FOD Mobiliteit en Vervoer | Vooruitgangstraat 56, 1210 Brussel
www.beliris.be | [Toegangsplan](#) | [Facebook](#) | [LinkedIn](#) | [Disclaimer](#)

[Disclaimer](#)

Aydin Aydan

De: [redacted] <[redacted]@mobilit.fgov.be>
Envoyé: jeudi 21 mars 2024 15:29
À: [redacted]
Cc: [redacted]
Objet: FW: Réunion C223 - 28 mars - Rue Tielemans
Pièces jointes: S3&4-D6-arch.A-1.xx-1.02 Rue Tielemans.pdf; S3&4-D6-arch.A-1.xx-1.01 Rue Tielemans.pdf; Photomontage_Tielemans.jpg

ATTENTION: Ce message provient de l'extérieur de i-CITY/BRUCITY. Ne cliquez sur les éventuels liens et pièces jointes que si vous avez confiance en l'expéditeur et êtes convaincu que le contenu est fiable. En cas de doute, faites suivre le mail à security@brucity.be.

OPGELET: Deze e-mail is verzonden van buiten i-CITY/BRUCITY. Klik enkel links of bijlagen aan indien je de afzender vertrouwt en er zeker van bent dat de inhoud veilig is. In geval van twijfel, stuur de mail door naar security@brucity.be.

Dag [redacted],

Wat betreft jouw vraag hieronder voor een 'passage via de berm'.

Ons studiebureau heeft deze schets al gemaakt (zie bijlage), en dit werd besproken op onze meeting van 13 maart jongstleden.

Na overleg met ons studiebureau laten wij hier nog eens weten wat de bezwaren zijn voor deze passage via de berm:

- Succession de séquences courtes avec modification des priorités (cyclostrade dans le parc en site propre ; traversée trottoir avec piétons bidirectionnels prioritaires ; traversée voirie haute en biais (pas très commun mais acceptable étant donné le sens de circulation automobile) avec trafic venant de la gauche (prioritaire ?) ; traversée berme centrale en piste cyclable mais éventuellement empruntée en shortcut par des piétons ; insertion dans la rue Tielemans basse qui nécessite une traversée (priorité ?) pour permettre aux cyclistes de se repositionner à droite)
- Travaux et minéralisation dans la berme centrale actuellement plantée
- Pente de 12-15% sur 7-8m (en descente)
- Descente vers la rue Tielemans basse... puis remontée vers la place Bockstael
- Suppression de 1, 2 ou 3 emplacements Cambio
- Insertion dans la rue basse Tielemans problématique : notre appréciation diffère ici de celle de la ville car étant donnée la pente, l'espace limité pour ralentir et le fait que les automobilistes restent ici prioritaires et ne s'attendent pas nécessairement à voir arriver des cyclistes par la gauche via la berme centrale et entre les parkings, cet aménagement nous semble dangereux pour le public cible (cyclistes « tortue » peu expérimentés, vélos cargo et vélos rallongés...).

Rekening houdende met bovenstaande bezwaren, lijkt de passage via het trottoir momenteel de 'optimale minimale interventie', waarbij we een compromis kunnen vinden.

We bespreken dit komende donderdag 28 maart.

Ps:
Zoals gezegd, de 'dringendheid' in dit dossier (subsidie Europees Relanceplan/ werken moeten starten in januari 2025), noopt ons ertoe dat we donderdag een beslissing nemen, zodoende dat ons studiebureau zo spoedig mogelijk wijzigende plannen kan indienen bij URBAN.

Met vriendelijke groet,



Van: _____ s@brucity.be>

Verzonden: dinsdag 19 maart 2024 15:53

Aan: _____ i@mobiliteit.fgov.be>;

C

_____ i@mobiliteit.fgov.be>;

_____ i@mobiliteit.fgov.be>

CC: _____ s@brucity.be>

Onderwerp: RE: Réunion CR1/C223 tracé Léopold I

Some people who received this message don't often get email from joris.vandecruys@brucity.be. [Learn why this is important](#)

Bonjour,

En préparation de la réunion de la semaine prochaine, j'ai présenté aujourd'hui les conclusions de la réunion précédente lors de notre réunion d'équipe.

En interne, nous sommes d'accord que la solution proposée (cyclistes sur la rue dans le sens vers le parc, et sur le trottoir dans le sens vers la place Bockstael) peut constituer une solution acceptable.

Mais d'un autre côté, tout le monde est également d'accord pour dire que la proposition où un passage est prévu via la berme central (voir images et explications dans l'email ci-dessous) est notre solution préférée.

Étant donné que la circulation automobile est faible dans ce sens, l'insertion devrait être confortable et sûre et de cette manière, les cyclistes se trouvent immédiatement du côté droit de la rue.

Si je ne me trompe pas, _____ avait déjà réalisé un plan de cette variante ? Si ce n'est pas le cas, serait-il possible de réaliser également cette variante pour la prochaine réunion ?

Cordialement,

Joris



Conseiller en Mobilité • Mobiliteitsadviseur •

Afwezig op vrijdagen – Absent les vendredis

_____@brucity.be

VILLE DE BRUXELLES • STAD BRUSSEL

Département Développement Urbain • Departement Stadsontwikkeling • Cellule Mobilité et Aménagements urbains • Cel Mobiliteit en Stadsaanleg

Rue des Halles 4, 1000 Bruxelles – Hallenstraat 4, 1000 Brussel

www.bruxelles.be • www.brussel.be • [Suivez-nous sur les réseaux sociaux](#) • [Volg ons op social media](#)

From:

Sent: lundi 6 novembre 2023 12:07

To: _____ i@mobiliteit.fgov.be>

Cc:

Subject: RE: Réunion CR1/C223 tracé Léopold I

Bonjour

Suite à notre consultation de la semaine dernière, j'avais promis d'encore m'informer et analyser en interne le lien de la cyclostrade avec la place Bockstael.

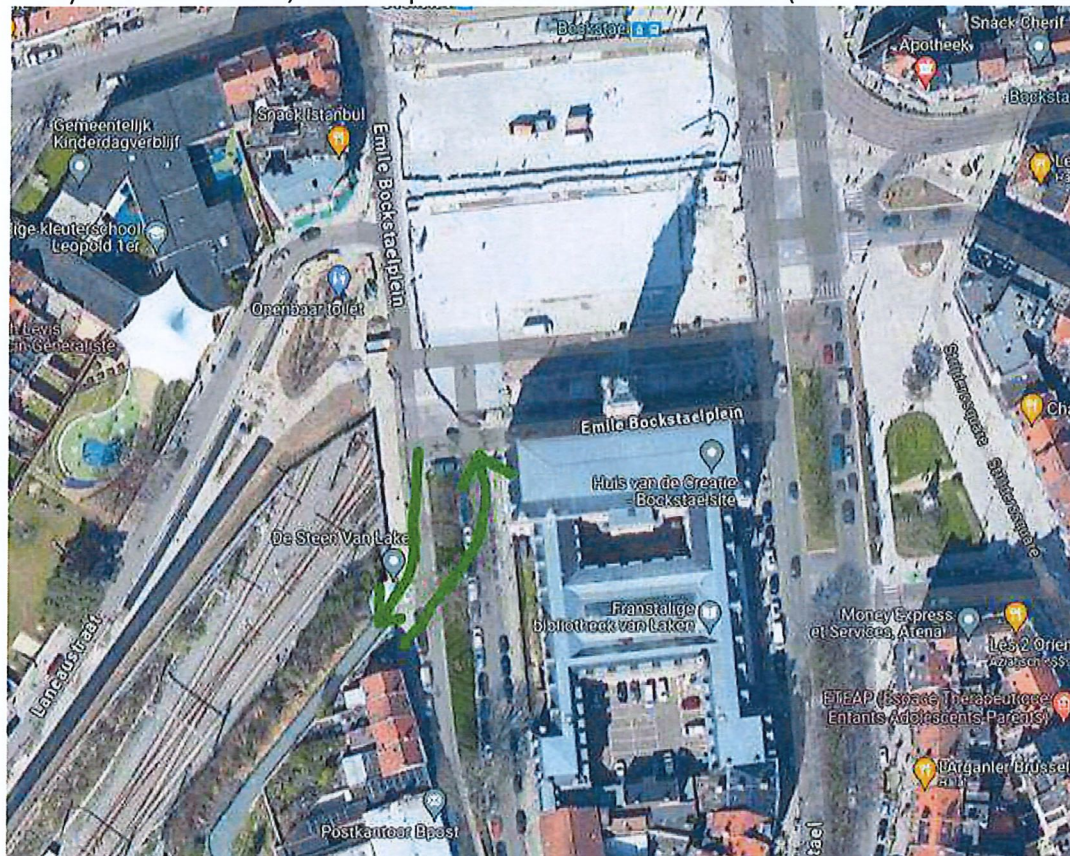
Comme vous l'avez souligné, il est en effet difficile de mieux organiser les flux de circulation sans perdre l'accessibilité.

Nous ne sommes pas favorables à des interventions qui modifient la situation du trafic mais qui n'améliorent pas substantiellement la situation pour cyclistes.

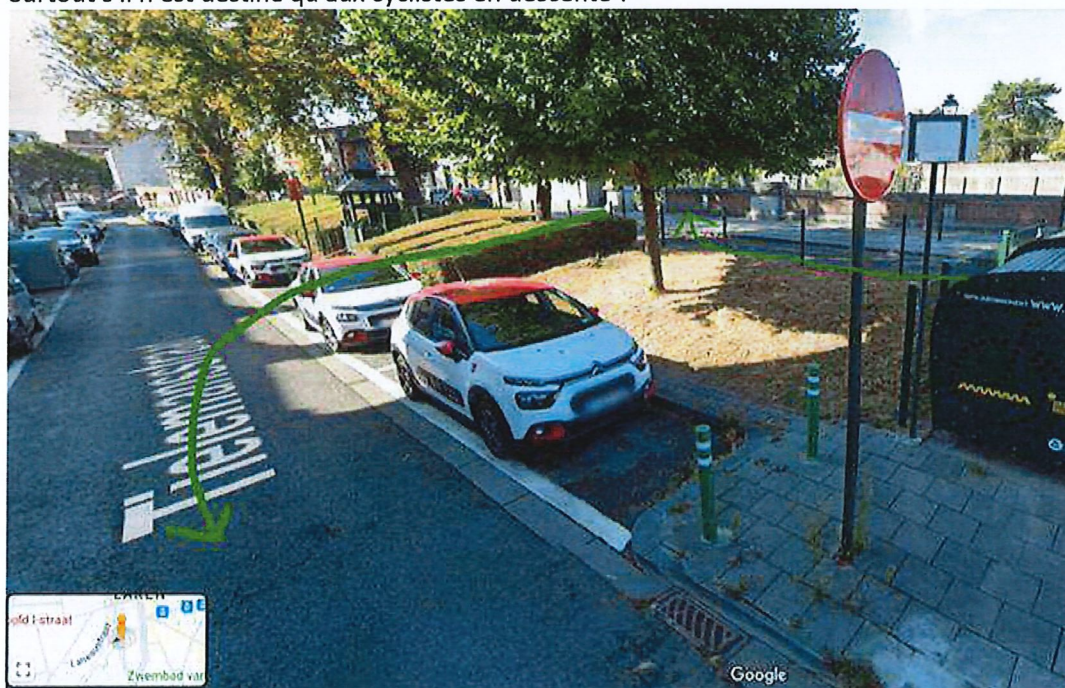
Je n'ai plus reçu les plans que vous avez montrés lors de la réunion, mais si je ne me trompe pas, le scénario impliquant l'inversion du sens de la circulation était dans ce cas.

Nous voyons solutions possibles :

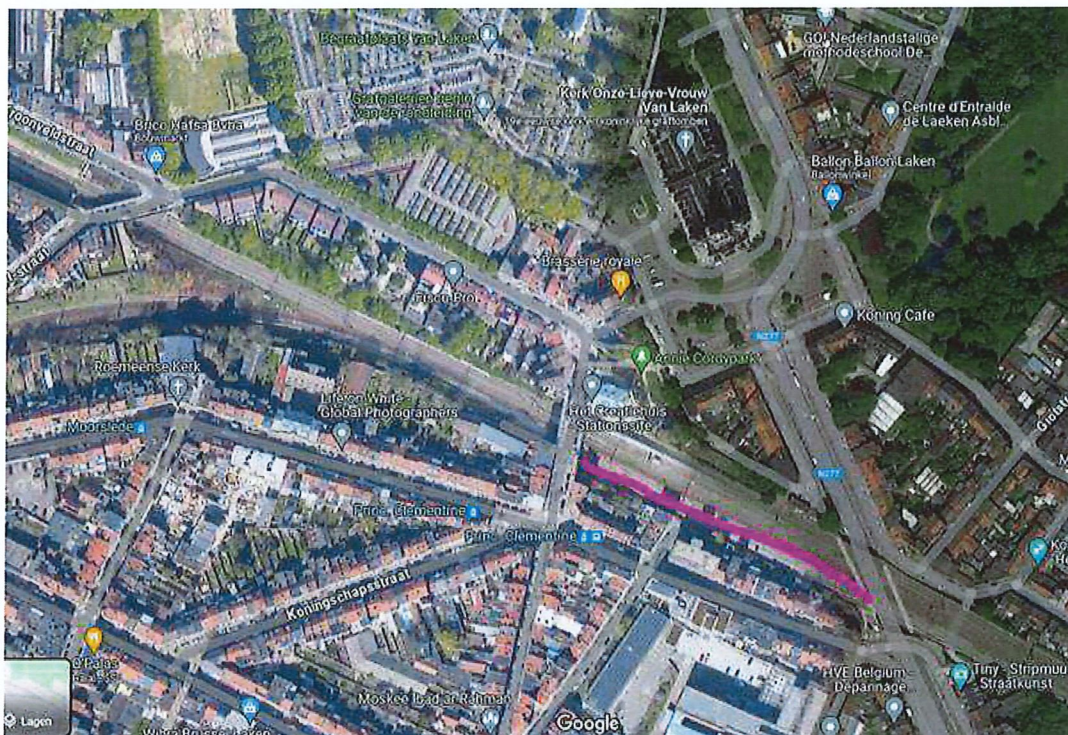
- L'utilisation du trottoir comme zone partagée (éventuellement avec une séparation visuelle). Avez-vous une idée des volumes des piétons sur ce tronçon ?
- Les cyclistes sur la voirie, mais chaque fois dans le sens des voitures (voir visualisation ci-dessous)



Quant à la différence d'altitude, elle ne semble pas trop importante au niveau de la traversée potentielle ? Surtout s'il n'est destiné qu'aux cyclistes en descente ?



Concernant la situation actuelle à l'est de la « Kerkeveldstraat ». C'est en effet Urban qui devrait pouvoir vous renseigner à ce sujet.



J'espère que cela vous a permis d'obtenir toutes les informations dont vous aviez besoin de notre part ?

Cordialement,



Conseiller en Mobilité • Mobiliteitsadviseur -@brucity.be

Afwezig op vrijdagen – Absent les vendredis

VILLE DE BRUXELLES • STAD BRUSSEL

Département Développement Urbain • Departement Stadsontwikkeling • Cellule Mobilité et Aménagements urbains • Cel Mobiliteit en Stadsaanleg

Rue des Halles 4, 1000 Bruxelles – Hallenstraat 4, 1000 Brussel

www.bruxelles.be • www.brussel.be • [Suivez-nous sur les réseaux sociaux](#) • [Volg ons op social media](#)

From:@mobilit.fgov.be>

Sent: mercredi 25 octobre 2023 11:16

To:@brucity.be>

Subject: RE: Réunion CR1/C223 tracé Léopold I

You don't often get email from mohamed.sighaoui@mobilit.fgov.be. [Learn why this is important](#)

ATTENTION: Ce message provient de l'extérieur de i-CITY/BRUCITY. Ne cliquez sur les éventuels liens et pièces jointes que si vous avez confiance en l'expéditeur et êtes convaincu que le contenu est fiable. En cas de doute, faites suivre le mail à security@brucity.be.

OPGELET: Deze e-mail is verzonden van buiten i-CITY/BRUCITY. Klik enkel links of bijlagen aan indien je de afzender vertrouwt en er zeker van bent dat de inhoud veilig is. In geval van twijfel, stuur de mail door naar security@brucity.be.

Bonjour ,

Je pense qu'une erreur au niveau de notre secrétariat s'est produite. J'en suis désolé. L'idée de cette réunion était de bien comprendre la demande de la Ville. Le bureau d'étude et moi-même souhaitons aborder certains points lors

de cette réunion afin d'établir un avant-projet succinct complet. Je vais renvoyer un doodle afin de réorganiser cette réunion, qui me semble importante pour la suite du projet.

Bien à vous,



BELIRIS SPF Mobilité et Transports | Rue du Progrès 56, 1210 Bruxelles
www.beliris.be | [Plan d'accès](#) | [Facebook](#)
[Disclaimer](#) | [Save the trees. Do not print this message unnecessarily.](#)

De : s@brucity.be
Envoyé : mardi 24 octobre 2023 15:36
À : @mobilit.fgov.be
Objet : RE: Réunion CR1/C223 tracé Léopold I

Bonjour,

Jeroen est partie entretemps et sauf erreur de ma part je n'ai pas reçu l'invitation ?
Pouvez-vous me donner un petit topo par après et m'informer de ce que vous attendez de la Ville ?

Cordialement,

3



Conseiller en Mobilité • Mobiliteitsadviseur -
Afwezig op vrijdagen – Absent les vendredis

s@brucity.be

VILLE DE BRUXELLES • STAD BRUSSEL

Département Développement Urbain • Departement Stadsontwikkeling • Cellule Mobilité et Aménagements urbains • Cel Mobiliteit en Stadsaanleg

Rue des Halles 4, 1000 Bruxelles – Hallenstraat 4, 1000 Brussel

www.bruxelles.be • www.brussel.be • [Suivez-nous sur les réseaux sociaux](#) • [Volg ons op social media](#)

From: i@mobilit.fgov.be
Sent: mardi 24 octobre 2023 14:17
To: @brucity.be
Cc: V n@brucity.be
Subject: Réunion CR1/C223 tracé Léopold I

Certaines personnes qui ont reçu ce courrier ne reçoivent pas souvent du courrier de la part de mohamed.sighaoui@mobilit.fgov.be.
[Découvrez pourquoi cela est important](#)

ATTENTION: Ce message provient de l'extérieur de i-CITY/BRUCITY. Ne cliquez sur les éventuels liens et pièces jointes que si vous avez confiance en l'expéditeur et êtes convaincu que le contenu est fiable. En cas de doute, faites suivre le mail à security@brucity.be.

OPGELET: Deze e-mail is verzonden van buiten i-CITY/BRUCITY. Klik enkel links of bijlagen aan indien je de afzender vertrouwt en er zeker van bent dat de inhoud veilig is. In geval van twijfel, stuur de mail door naar security@brucity.be.

Bonjour,

Daniela vous a invité à une réunion aujourd'hui à 14h. J'aimerais savoir si vous comptez être présent à cette réunion ?

Bien à vous,
Mohamed



BELIRIS SPF Mobilité et Transports | Rue du Progrès 56, 1210 Bruxelles
www.beliris.be | [Plan d'accès](#) | [Facebook](#)
[Disclaimer](#) |  Save the trees. Do not print this message unnecessarily.

[Disclaimer](#)

[Disclaimer](#)

[Disclaimer](#)

[Disclaimer](#)

INVITE MEETING Cyclostrade 223 – PROTOCOL – C223 – S.3-4

BELIRIS FOD Mobiliteit en Vervoer Directie Vervoerinfrastructuur	bi@mobilit.fgov.be	
	i@mobilit.fgov.be	
	si@mobilit.fgov.be	
	il@mobilit.fgov.be	
Studiebureau Beliris: DESSIN et CONSTRUCTION		
Brussel Mobiliteit - Strategie	isprb.brussels	
	igob.brussels	
Brussel Mobiliteit - Onderhoud	isprb.brussels	
INFRADEL		
BRUSSEL LEEFMILIEU		
STAD BRUSSEL		
	s@brucity.be	

Code de champ modifié

Code de champ modifié

Code de champ modifié



FOD MOBILITEIT EN VERVOER
SPF MOBILITÉ ET TRANSPORTS

beliris
POUR BRUXELLES
VOOR BRUSSEL

**dossier Beliris n° 1.35.1.2 – VeloPlus
Cyclostrade C223 via L28 - S 3 & 4**

PROTOCOLE	PROTOCOL
INTRODUCTION	INTRODUCTIE
Vu le fait que l'Accord de Coopération Beliris du 15 septembre 1993 et ses Avenants, conclu entre l'Etat fédéral belge et la Région de Bruxelles-Capitale, prévoient différentes initiatives destinées à promouvoir le rôle international et la fonction de capitale de Bruxelles.	Gelet op het feit dat het Samenwerkingsakkoord Beliris van 15 september 1993 en zijn Bijakten, afgesloten tussen de Federale Belgische Staat en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, verschillende initiatieven voorzien om de internationale rol en de hoofdstedelijke functie van Brussel te bevorderen.
Vu le fait que la Direction Infrastructure de Transport du SPF Mobilité et Transports (ci-après nommé Beliris) est chargée de l'étude, de l'exécution et du contrôle de ces initiatives.	Gelet op het feit dat de Directie Vervoerinfrastructuur van de FOD Mobiliteit en Vervoer (hierna Beliris genoemd) belast is met de studie, de uitvoering en de controle van deze initiatieven.
Vu le fait que l'Accord de Coopération Beliris dans son chapitre 1 Mobilité, prévoit le projet 1.35 'VeloPlus'.	Gelet op het feit dat het Samenwerkingsakkoord Beliris in haar hoofdstuk 1 Mobiliteit, voorziet in het project 1.35 'VeloPlus'.
Vu le fait que Beliris est dans le cadre du projet VeloPlus en charge de la réalisation d'une cyclostrade le long de la ligne ferroviaire 28, qui reliera le nord de la Région de Bruxelles-Capitale au sud ; que la réalisation de cette cyclostrade est divisée en différents secteurs ; que cette cyclostrade particulière s'appelle C223.	Gelet op het feit dat Beliris in het kader van het project VeloPlus belast is met de realisatie van een cyclostrade langs de spoorlijn 28 dewelke het noorden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zal verbinden met het zuiden; dat de realisatie van deze cyclostrade is onderverdeeld in verschillende sectoren; dat deze specifieke cyclostrade C223 wordt genoemd.
Vu la convention du 23 août 2018 conclu entre Infrabel et la Région de Bruxelles-Capitale, dans lequel certains accords ont été conclus concernant la réalisation des pistes cyclables le long des voies ferrées en Région de Bruxelles-Capitale.	Gelet op de conventie van 23 augustus 2018 afgesloten tussen Infrabel en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest waarbij enkele afspraken werden gemaakt omtrent de realisatie van wandel- en fietspaden langs de spoorlijnen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.
<u>Vu le fait que le présent protocole fixe les modalités de coopération entre les différentes parties pour les secteurs 3 & 4 de la cyclostrade C223 ; Que ces secteurs 3 & 4 suivent la ligne ferroviaire 28 depuis la Rue Tielemans à Laeken, traverse le Parc L28, jusque à Boulevard Belgica à St-Jean-Molenbeek.</u>	<u>Gelet op het feit dat onderhavig protocol de samenwerkingsmodaliteiten vastlegt tussen de verschillende partijen wat betreft sectoren 3 en 4 van cyclostrade C223; Dat deze sectoren 3 en 4 spoorlijn 28 volgt vanaf de Tielemansstraat in Laken, door Park L28 tot in de Belgicalaan in Sint-Jans-Molenbeek.</u>
Dans le cadre de ce projet, à l'hauteur de la Rue Tielemans, une passerelle sera construite le long de la voie ferrée. Le sentier existant dans le parc sera ensuite optimisé pour créer un meilleur confort cyclable. Egalement, la pente existante à l'hauteur de l'Avenue Belgica sera optimisée.	In het kader van dit project zal er ter hoogte van de Tielemansstraat een passerelle langs het spoor gebouwd worden. Daarna zal het bestaande pad in het park aangepast worden teneinde een beter fietscomfort te creëren. Bovendien zal ter hoogte van de Belgicalaan de bestaande helling geoptimaliseerd worden.

POUR CES MOTIFS	OM DEZE REDENEN
L'Etat Belge, représenté par le Service Public Fédéral Mobilité et Transports, plus particulièrement la Direction Infrastructure de Transport , valablement représentée par Madame Karine LALIEUX, Ministre des Pensions et de l'Intégration sociale, chargée des Personnes handicapées, de la Lutte contre la pauvreté et de Beliris, ci-après nommé « Beliris » ;	De Belgische Staat, vertegenwoordigd door de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer, meer bepaald de Directie Vervoerinfrastructuur , geldig vertegenwoordigd door mevrouw Karine LALIEUX, Minister van Pensioenen en Maatschappelijke Integratie, belast met Personen met een handicap, Armoedebestrijding en Beliris, hierna "Beliris" genoemd;
la Région de Bruxelles-Capitale , valablement représentée par monsieur Rudi VERVOORT, Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, par madame Elke VAN DEN BRANDT, Ministre Bruxellois chargée de la Mobilité, des Travaux publics et de la Sécurité routière, et par monsieur Alain MARON, Ministre Bruxellois entre autre chargée de Bruxelles Environnement.	het Brussels Hoofdstedelijk Gewest , geldig vertegenwoordigd door de heer Rudi VERVOORT, Minister-President van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, door mevrouw Elke VAN DEN BRANDT, Brussels Minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Verkeersveiligheid, en door de heer Alain MARON, Brussels Minister onder andere bevoegd voor Brussel Leefmilieu.
la Ville de Bruxelles , valablement représentée par monsieur Philippe CLOSE, Bourgmestre, et monsieur Dirk LEONARD, secrétaire communal, ci-après dénommé « la Ville » ;	de Stad Brussel , geldig vertegenwoordigd door de heer Philippe CLOSE, Burgemeester, en de heer Dirk LEONARD, gemeentesecretaris, hierna genoemd "de Stad";
La S.A.D.P. INFRABEL , dont le siège social est établi place Marcel Broodthaers, 2 à 1060 Bruxelles, et dont le numéro d'entreprise est le 0869.763.267 valablement représenté par monsieur Benoit GILSON, administrateur délégué, et monsieur Jochen BULTINCK, Directeur-Général, ci-après dénommée « Infrabel »;	De N.V.P.R. INFRABEL , met maatschappelijke zetel gelegen op de Marcel Broodthaers plaats 2 te 1060 Brussel, met ondernemingsnummer 0869.763.267, geldig vertegenwoordigd door de heer Benoit GILSON, gedelegeerd bestuurder, en de heer Jochen BULTINCK, Directeur-Generaal, hierna "Infrabel" genoemd;

ONT CONVENU CE QUI SUIT	ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN
CONTENU DU PROTOCOLE : 1.Objet 2.Comités d'accompagnement et réunions de chantier 3.Marchés publics et approbations des cahiers spéciaux des charges 4.Maîtrise d'ouvrage et fonctionnaire dirigeant 5.Permis 6.Financement 7.Mise à disposition des terrains : 7.1 - En général 7.2 - Infrabel 7.3 - SNCB 7.4 - Terres polluées 7.5 - Prescriptions de sécurité et techniques d'Infrabel 7.6 - Réutilisation des matériaux	INHOUDSTAFEL PROTOCOL: 1. Voorwerp 2. Begeleidingscomités en werfvergaderingen 3. Overheidsopdrachten en goedkeuringen bijzondere bestekken 4. Bouwheerschap en leidend ambtenaar 5. Vergunningen 6. Financiering 7. Ter beschikking stellen terreinen: 7.1 - Algemeen 7.2 - Infrabel 7.3 - NMBS 7.4 - Vervuilde gronden 7.5 - Veiligheids- en technische voorschriften Infrabel 7.6 - Hergebruik materialen

8. Réceptions provisoires et définitives 9. La période de garantie 10. Entretien et gestion : 10.1 - La Région et les communes 10.2 - Coupures des voies et mise hors tension des caténaires 10.3 - Rapport d'inspection fait par le gestionnaire 11. Responsabilités 12. Communication 13. Mise en vigueur du protocole	8. Voorlopige- en definitieve opleveringen 9. De waarborgperiode 10. Onderhoud en beheer: 10.1 - Het Gewest en de gemeenten 10.2 - Onderbreken spoor en buiten spanning zetten van de bovenleidingen 10.3 - Inspectierapport opgemaakt door de beheerder 11. Aansprakelijkheden 12. Communicatie 13. Inwerkingtreding protocol
--	--

ARTICLE 1 - OBJET	ARTIKEL 1 - VOORWERP
L'objet du protocole concerne d'une part les modalités de l'intervention de Beliris concernant la réalisation de la cyclostrade C223 - secteurs 3&4 et, d'autre part, les engagements des autres parties du présent protocole (voir les articles ci-dessous).	Het voorwerp van het protocol betreft enerzijds de modaliteiten van tussenkomst door Beliris betreffende de realisatie van de cyclostrade C223 - sectoren 3&4 en anderzijds de engagementen van de andere partijen van dit protocol (zie de artikels hieronder).
La périmètre des secteurs 3&4 est décrit dans le <u>plan en annexe 1.</u>	De perimeter van Sectoren 3 &4 staat beschreven in het <u>plan in bijlage 1.</u>

ARTICLE 2 – COMITE D'ACCOMPAGNEMENT ET REUNIONS DE CHANTIER	ARTIKEL 2 – BEGELEIDINGSCOMITE EN WERFVERGADERINGEN
Beliris met en place un Comité d'Accompagnement chargé du suivi du projet précité à l'article 1.	Beliris richt een Begeleidingscomité op verantwoordelijk voor de opvolging van het project vernoemd in artikel 1.
Le Comité d'accompagnement, qui est présidé par Beliris, est composé de représentants des parties du présent protocole et se réunit à la demande d'une de ces parties.	Het Begeleidingscomité, dat wordt voorgezeten door Beliris, is samengesteld uit vertegenwoordigers van de partijen van onderhavig protocol, en komt bijeen op verzoek van een van die partijen.
Le Comité d'accompagnement prend ses décisions par consensus.	Het Begeleidingscomité neemt haar beslissingen bij consensus.
A la demande d'une des parties, une tierce personne, ayant voix consultative peut être invitée aux réunions du comité d'accompagnement.	Op verzoek van een van de partijen kan een derde persoon met een adviserende stem uitgenodigd worden op de vergaderingen van het begeleidingscomité.
Beliris est chargé de la rédaction et de la distribution des procès-verbaux des réunions du Comité d'Accompagnement.	Beliris is belast met de opstelling en de verdeling van de processen-verbaal van de vergaderingen van het Begeleidingscomité.
Les parties du présent protocole seront également invitées aux réunions de chantier.	De partijen van onderhavig protocol zullen evenzo door Beliris uitgenodigd worden op de werfvergaderingen.

<u>ARTICLE 3 – MARCHES PUBLICS</u> <u>ET APPROBATION DES CAHIER SPECIALS DES CHARGES</u>	<u>ARTIKEL 3 – OVERHEIDSOPDRACHTEN</u> <u>EN GOEDKEURING BIJZONDERE BESTEKKEN</u>
Beliris est chargé de l'organisation et de l'adjudication des marchés publics dans le respect de la législation en vigueur.	Beliris is verantwoordelijk voor de organisatie en de gunning van de overheidsopdrachten conform de geldende wetgeving.
Ces marchés publics sont qualifiés de marchés conjoints au sens de l'article 48 de la loi du 17 juin 2016 sur les marchés publics.	Deze overheidsopdrachten worden aangeduid als samengevoegde opdrachten in de zin van artikel 48 van de Wet Overheidsopdrachten van 17 juni 2016.
Les cahiers spéciaux des charges des marchés publics sont envoyés par Beliris à la Région pour approbation et ceci avant la publication de ces marchés. L'approbation par la Région se fait conformément à l'Accord de Coopération de Beliris et de ses Avenants.	De bijzondere bestekken van de overheidsopdrachten worden door Beliris verstuurd naar het Gewest ter goedkeuring en dit vóór de publicatie van deze opdrachten. De goedkeuring door het Gewest dient te gebeuren overeenkomstig het Samenwerkingsakkoord Beliris en zijn Bijakten.
Les autres parties de ce protocole reçoivent également pour information les cahiers spéciaux des charges des marchés publics. Cela se fera au minimum 3 mois avant la publication de ces marchés afin que les parties au présent protocole puissent faire connaître, le cas échéant, leurs remarques à Beliris. Après avoir reçu le cahier spécial des charges les parties auront 20 jours calendriers pour faire connaître leurs remarques. A la demande des parties, ce délai peut être à nouveau prolongé de 20 jours calendriers.	De andere partijen van dit protocol ontvangen tevens ter informatie de bijzondere bestekken van de overheidsopdrachten. Dit gebeurt ten minste 3 maanden vóór de publicatie van deze opdrachten zodat de partijen van dit protocol desgevallend hun opmerkingen aan Beliris kunnen kenbaar maken. Nadat ze het bijzonder bestek hebben ontvangen dan hebben de partijen 20 kalenderdagen om hun opmerkingen kenbaar te maken. Op aanvraag van de partijen kan deze termijn nog eenmaal met 20 kalenderdagen verlengd worden.

<u>ARTICLE 4 – MAITRISE D'OUVRAGE</u> <u>ET FONCTIONNAIRE DIRIGEANT</u>	<u>ARTIKEL 4 – BOUWHEERSCHAP</u> <u>EN LEIDEND AMBTENAAR</u>
Beliris a la maîtrise d'ouvrage et désigne le fonctionnaire dirigeant qui sera chargé du suivi des marchés publics précités à l'article 3 du présent protocole.	Beliris heeft het bouwheerschap en duidt de leidend ambtenaar aan voor de opvolging van de overheidsopdrachten vernoemd in artikel 3 van onderhavig protocol.
Beliris notifie et donne les ordres de service pour ces marchés publics.	Beliris geeft de notificatiebevelen en dienstbevelen voor deze overheidsopdrachten.

<u>ARTICLE 5 – PERMIS</u>	<u>ARTIKEL 5 – VERGUNNINGEN</u>
Beliris est responsable de l'obtention des permis d'urbanisme pour le projet cité à l'article 1.	Beliris is verantwoordelijk voor het bekomen van de stedenbouwkundige vergunningen voor het project vernoemd in artikel 1.

ARTICLE 6 – FINANCEMENT	ARTIKEL 6 – FINANCIERING
6.1. – FINANCEMENT – EN GENERAL :	6.1. – FINANCIERING – ALGEMEEN:
Beliris est responsable pour le financement des études et travaux nécessaires à la réalisation de la Cyclostrade L28 – Secteurs 3&4. Si les travaux sont réceptionnés avant juin 2026, Beliris recevra une subvention du Plan de Relance Européen.	Beliris is verantwoordelijk voor de financiering van de studies en werken noodzakelijk voor de realisatie van Cyclostrade C223 – Sectoren 3&4. Indien de werken worden opgeleverd voor juni 2026 dan ontvangt Beliris hiervoor een subsidie van het Europese Relanceplan.
6.2. - ACQUISITION DES TERRAINS :	6.2. - TERREINVERWERVINGEN:
Lorsque nécessaire, Beliris finance les acquisitions foncières nécessaires au cyclostrade. Le cas échéant, la Régie Foncière de la Région de Bruxelles-Capitale (Facilities) entreprendra pour Beliris les démarches nécessaires à cet effet auprès des partenaires concernés. Lorsqu'il existe une estimation des acquisitions foncières nécessaires, par exemple via un achat amiable ou une expropriation, la Régie Foncière en informera Beliris dans les meilleurs délais.	Wanneer nodig, dan financiert Beliris de terreinverwerkingen noodzakelijk voor de cyclostrade. Desgevallend zal de Grondregie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (Facilities) voor Beliris hiertoe de nodige acties ondernemen met de betrokken partners. Wanneer er een raming is voor de noodzakelijke terreinverwerkingen, via bijvoorbeeld minnelijke aankoop, of onteigening, dan zal de Grondregie zo spoedig mogelijk hierover Beliris informeren.
6.3. - ASSAINISSEMENT DES TERRAINS :	6.3. - SANERING VAN DE GRONDEN:
L'assainissement ou les mesures de gestion des terrains pollués liés à la création de la cyclostrade sont, sauf autres accords, à la charge de Beliris. Beliris fera le nécessaire pour les volumes au-dessus et au-dessous du cyclostrade, mais pas pour les volumes dans la zone plus large, sauf si l'obligation d'assainissement ou de mesures de gestion est la conséquence des travaux et études de Beliris.	De sanering of de beheersmaatregelen van de vervuilde gronden gelieerd aan de creatie van de cyclostrade zijn, behoudens andere afspraken, ten laste van Beliris. Beliris zal het nodige doen voor de volumes boven- en onder de cyclostrade, maar niet voor de volumes in de ruime omgeving, behalve als de verplichting tot sanering of beheersmaatregelen het gevolg is van de werkzaamheden en studies van Beliris.
6.5 – INFRABEL :	6.4 – INFRABEL:
<u>Mis hors service de la voie:</u> Si cela s'avérait nécessaire pendant les travaux de Beliris pour la cyclostrade, Beliris financera les coûts résultant de la coupure de la voie et de la mise hors tension des caténaires.	<u>Onderbreken spoor:</u> Wanneer dit nodig zou zijn tijdens de werken van Beliris voor de cyclostrade, dan financiert Beliris de kosten die voortvloeien uit het onderbreken van het spoor en het buiten spanning zetten van de bovenleidingen.
<u>Prestations d'études exceptionnelles par Infrabel:</u> Si Infrabel doit fournir des prestations d'études exceptionnelles (qui ne sont pas relié directement à une mise hors service de la voie) lors des études et travaux de Beliris pour le cyclostade C223, Infrabel peut facturer ces prestations à Beliris.	<u>Uitzonderlijke studieprestaties Infrabel:</u> Indien Infrabel uitzonderlijke prestaties (die niet rechte reeks gelinkt zijn aan een buitendienststelling) moet leveren tijdens de studies en werken van Beliris voor de cyclostade C223, dan kan Infrabel deze prestaties factureren aan Beliris.

<u>Ces réalisations d'études exceptionnelles peuvent concerner :</u> - l'accompagnement lors des visites de chantier avec les entrepreneurs (dans le cadre de la procédure d'adjudication) ; - l'analyse des procédures de sécurité proposées ou les modalités de mise en œuvre pendant les travaux ; - l'analyse des fiches techniques ou des plans avant et lors de l'exécution des travaux. <u>Modalités de paiement :</u> Toutes les prestations d'Infrabel sont payés en régie sur base d'un tableau standard « heures en régie ». Infrabel inclut ce tableau en annexe lors de la facturation des prestations. Les paiements sont effectués par Beliris dans les délais prévus par la législation sur les marchés publics (notamment : 30 jours calendaires de vérification et 30 jours calendaires de paiement).	<u>Deze uitzonderlijke studie-prestaties kunnen betrekking hebben op:</u> - begeleiding van plaatsbezoeken met aannemers (in het kader van de aanbestedingsprocedure); - analyseren van voorgestelde veiligheidsprocedures of uitvoeringsmethoden tijdens de werken; - analyseren van technische fiches of plannen voor of tijdens de uitvoering van de werken. <u>Modaliteiten van betaling:</u> Alle prestaties van Infrabel worden betaald in regie op basis van een standaard tabel "uren in regie" van Infrabel. Bij het factureren van de prestaties voegt Infrabel deze tabel als bijlage. De betalingen gebeuren door Beliris binnen de termijnen voorzien in de wetgeving overheidsopdrachten (met name: 30 kalenderdagen verificatie en 30 kalenderdagen betaling).
<u>Travaux de contre-rail :</u> Afin d'éviter qu'un train n'entre en collision avec la passerelle qui sera construite le long de la voie, Infrabel construira un nouveau contre-rail. Le cout des prestations de ce contre-rail relève de la responsabilité de Beliris. Dès qu'Infrabel disposera d'une estimation détaillée de ces prestations, elle la transmettra à Beliris afin que Beliris puisse constituer les provisions nécessaires au paiement. Après avoir réalisé ces prestations, Infrabel adressera une facture à Beliris, après quoi Beliris effectuera le paiement dans les délais prévus par la législation sur les marchés publics (voir ci-dessus).	<u>Werken wissel-spoor:</u> Teneinde een botsing van een trein met de te bouwen passerelle langs het spoor te voorkomen, zal Infrabel een nieuw wissel spoor bouwen. De kost van de prestaties aangaande dit wissel-spoor zijn ten laste van Beliris. Van zodra Infrabel over een gedetailleerde raming beschikt van deze prestaties zal zij deze overmaken aan Beliris zodat Beliris de nodige provisies kan voorzien voor de betaling. Infrabel zal na het uitvoeren van deze prestaties een factuur sturen naar Beliris, waarna Beliris binnen de termijnen voorzien in de wetgeving overheidsopdrachten (zie hierboven) de betaling zal uitvoeren.

<u>ARTICLE 7 – MISE A DISPOSITION DES TERRAINS</u>	<u>ARTIKEL 7 – TERBESCHIKKINGSTELLING VAN DE TERREINEN</u>
7.1 EN GENERAL	7.1 ALGEMEEN
Sauf si mentionné autrement dans le présent protocole, les parties au présent protocole autorisent Beliris et ses représentants à réaliser les travaux tels que décrits à l'article 1 et mettent, à cette fin, les terrains à disposition, conformément les dispositions stipulées ci-dessous.	Tenzij anders is vermeld in dit protocol, geven de partijen van dit protocol aan Beliris en zijn afgevaardigden de toestemming voor de in artikel 1 beschreven werken en stellen daartoe de nodige terreinen ter beschikking conform de bepalingen zoals hieronder gestipuleerd.

7.2 INFRABEL	7.2 INFRABEL
Infrabel autorise la création de la cyclostrade L28 sur ses terrains, ceci concerne en particulier les parcelles suivantes, conformément le Plan Patrimonial d'INFRABEL P1 - 02800040 : -Terrains n° 1 et 2	Infrabel autoriseert de toelating van de creatie van de cyclostrade L28 op haar terreinen, dit betreft in het bijzonder volgende percelen, conform het Patrimonium plan van INFRABEL P 1 - 02800040 -Terreinen n° 1 en 2
Ces terrains sont mis à disposition via une concession de domaniale gratuite.	Deze terreinen worden ter beschikking gesteld via een kosteloze domeinconcessie.
Les détails de cette concession domaniale gratuite sont réglés à l' annexe n°2 du présent protocole.	De details van deze kosteloze domeinconcessie worden geregeld in de bijlage n°2 van dit protocol.
Vous trouverez ci-dessous quelques principes généraux concernant la concession domaniale.	Hieronder staan enkele algemene principes vermeld omtrent de kosteloze domeinconcessie.
Une concession domaniale -à titre gratuit- entre Infrabel et la Région Bruxelles-Capitale :	Kosteloze domeinconcessie tussen Infrabel en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest:
Après la réception provisoire des travaux, Infrabel octroi à la Région une concession domaniale -à titre gratuit- sur la cyclostrade et ses dépendances (notamment : les voiries piétonnes et cyclistes, les éventuels égouttages, le mobilier urbain et l'éclairage).	Na de voorlopige oplevering van de werken verleent Infrabel aan het Gewest - gratis - een domeinconcessie voor de cyclostrade en zijn aanhorigheden (met name: voet- en fietspaden, eventuele rioleringen, straatmeubilair en verlichting).
Dans le cadre de la concession domaniale la Région assumera son obligation d'entretien et de gestion des ouvrages réalisés dans le cadre de la présente convention (voir ci-dessous article 10).	In het kader van de domeinconcessie zal het Gewest de verplichting op zich nemen om de werken uitgevoerd in het kader van deze overeenkomst te onderhouden en te beheren (zie artikel 10 hieronder).
Infrabel a le droit de mettre un terme à la concession gratuite, moyennant avertissement préalable de la Région, si cette concession devait compromettre son objet social, sans être tenues à un dédommagement ou d'une toute autre compensation du fait de la fin du contrat de concession.	Infrabel heeft het recht een eind te maken aan het gratis gebruik van voornoemde terreinen, mits voorafgaande verwittiging aan het Gewest, wanneer het gebruik de uitoefening van zijn maatschappelijk doel zou verhinderen, zonder dat dergelijke beëindiging van de concessie aanleiding kan geven tot enige vorm van vergoeding of compensatie.
A cette fin Infrabel est tenu d'adresser par lettre recommandée à la Région sa volonté de mettre fin au droit d'usage. Un délai de préavis de 1 ans s'applique pour cela.	Hier toe dient Infrabel per aangetekend schrijven aan het Gewest zijn wil kenbaar maken om een einde te stellen aan het recht van gebruik. Hiervoor geldt een opzegtermijn van 1 jaar.
Servitude MONDIA :	Erfdienstbaarheid MONDIA:
Le Group MONDIA s'est vu attribuer un bail d'emphyteose sur les terrains de la SNCB, situés entre l'Avenue Bockstaël et le Parc L28, pour aménager et gérer des immeubles.	De MONDIA Group heeft op terreinen van de NMBS, gelegen tussen de Bockstaellaan en het Park L28, een erfpacht gekregen om gebouwen te ontwikkelen en te beheren.
Infrabel a obtenu une servitude sur ces terrains auprès de la SNCB, afin d'avoir accès à ses voies via l'Avenue Bockstaël.	Infrabel heeft via de NMBS een erfdienstbaarheid verkregen op deze terreinen, dit teneinde via de Bockstaellaan een toegang te hebben tot haar sporen.

PROTOCOL(E)

Dossier 1.35.1.2 – VeloPlus – Cyclostrade C223 via L28 - § 3 & 4

Par ce protocole, Beliris obtient également d'INFRABEL le droit d'utiliser cette servitude afin de réaliser les travaux prévus dans ce protocole.	Beliris verkrijgt via dit protocol tevens van INFRABEL het recht om gebruik te maken van deze erfdienstbaarheid, dit teneinde de in dit protocol voorziene werken te kunnen uitvoeren.
Par ce protocole, la Région bruxelloise obtient également d'INFRABEL le droit d'utiliser cette servitude afin de réaliser l'entretien prévus dans ce protocole.	Het Brussel Gewest verkrijgt via dit protocol tevens van INFRABEL het recht om gebruik te maken van deze erfdienstbaarheid, dit teneinde de in dit protocol voorziene onderhoud te kunnen uitvoeren.
7.4 SNCB	7.4 NMBS
Acquisition des terrains :	Verwerving terreinen:
Afin de réaliser le cyclostrade pour le SECTOR 1, la Régie Foncière de la Région Bruxelles-Capitale (Facilities) va acquérir les terrains suivants auprès de la SNCB : -parcelle n° "102800040 005 en partie" (Bruxelles, 15ème division, section D, n° D41k en partie et parcelle non cadastrée).	Om de cyclostrade voor SECTOR 1 te kunnen realiseren zal de Grondregie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (Facilities) volgende terreinen verwerven van de NMBS: -perceel n° "102800040 005 en partie" (Bruxelles, 15ème division, section D, n° D41k en partie et parcelle non cadastrée).
7.8 PRESCRIPTIONS INFRABEL + COUPURES DES VOIES ET DES MISES HORS TENSION DES CATENAIRES	7.8 VOORSCHRIFTEN INFRABEL + ONDERBREKEN SPOOR EN BUITEN SPANNING ZETTEN BOVENLEIDINGEN
Les études et travaux de Beliris le long de la voie sont réalisés en concertation avec Infrabel, et ce dans le respect des règles techniques et de sécurité d'Infrabel.	De studies en werken van Beliris langs het spoor gebeuren in overleg met Infrabel, en dit volgens de veiligheids- en technische voorschriften van Infrabel.
Beliris s'engage à reprendre dans ses cahiers spéciaux des charges l'obligation de satisfaire aux prescriptions et règlements de sécurité d'Infrabel applicables à la conception et à l'exécution des travaux et de se conformer aux injonctions d'Infrabel reposant sur ces règlements.	Beliris verbindt zich ertoe de verplichting tot het naleven van de technische voorschriften en veiligheidsvoorschriften van Infrabel van toepassing op de studie en de uitvoering van de werken en de daarop berustende bevelen van Infrabel op te nemen in zijn bijzondere bestekken.
En outre Infrabel a le droit de prendre toute mesure urgente qu'elle juge nécessaire ou opportune pour assurer la protection, la continuité et la sécurité du trafic ferroviaire.	Bovendien heeft Infrabel het recht om alle dringende maatregelen te nemen die zij nodig of wenselijk acht om de bescherming, continuïteit en veiligheid van het spoorverkeer te garanderen.
Si cela s'avérait nécessaire à la suite des travaux de Beliris pour la cyclostrade, Beliris financera les coûts résultant de la coupure de la voie et de la mise hors tension des caténaires (cfr. à ce qui est indiqué à l'article 6 ci-avant).	Wanneer dit nodig zou zijn ingevolge de werken van Beliris voor de cyclostrade, dan financiert Beliris de kosten die voortvloeien uit het onderbreken van het spoor en het buiten spanning zetten van de bovenleidingen (cfr. hetgeen hierboven in artikel 6 is vermeld).
7.9 RÉUTILISATION DES MATERIAUX	7.9 HERGEBRUIK MATERIALEN

Le cas échéant et dans les limites du projet décrit à l'art. 1, les propriétaires des terrains nécessaires au projet décrit dans l'article 1 autorisent à Beliris à décider quant à l'opportunité du réemploi des matériaux de démolition ou de démantèlement lui appartenant.	Desgevallend en binnen de grenzen van het project beschreven onder art. 1, geven de eigenaren van de terreinen nodig voor het project vermeld in artikel 1 aan Beliris de toestemming te beslissen over de opportuniteit van het hergebruiken van gedemonteerde- of afbraakmaterialen die haar toebehoren.
Par le biais de la transmission des documents du marché, le propriétaire concerné en sera informé (voir article 2). La gestion du déblais et des matériaux non destinés au réemploi relève, dans les limites de la législation en vigueur et des précisions reprises aux documents du marché, de la discrétion de l'entrepreneur chargé des travaux.	Door het overmaken van de opdrachtdocumenten zal de betrokken eigenaar hierover geïnformeerd worden (zie artikel 2). Het beheer van afgegraven grond en materialen die niet bestemd zijn voor hergebruik komt, binnen de wettelijke grenzen en de specificaties voorzien in de opdrachtdocumenten toe aan de discretie van de aannemer belast met de werken.

ARTICLE 8 – RECEPTIONS PROVISOIRE ET DEFINITIVE DES TRAVAUX	ART. 8 - VOORLOPIGE EN DEFINITIEVE OPLEVERING VAN DE WERKEN
Les réceptions provisoire et définitive relatives aux marchés décrits à l'article 1 sont octroyées par Beliris.	De voorlopige en definitieve oplevering van de in artikel 2 beschreven opdrachten worden verleend door Beliris.
Le fonctionnaire dirigeant de Beliris invite les parties liées à ce protocole aux réceptions provisoire et définitive.	De leidend ambtenaar van Beliris nodigt de partijen bij dit protocol uit op de voorlopige en definitieve opleveringen.
Le fonctionnaire dirigeant tiendra compte des recommandations/remarques des parties concernées pour autant que celles-ci aient un lien direct avec la bonne exécution des travaux.	De leidend ambtenaar zal rekening houden met de aanbevelingen/opmerkingen van de betrokken partijen wanneer deze rechtstreeks verband houden met de goede uitvoering van de werken.

ARTICLE 9 – LA PERIODE DE GARANTIE	ARTIKEL 9 – DE WAARBORGPERIODE
L'entrepreneur principal de Beliris est soumis à une période de garantie de 2 ans portant sur les prestations qu'il a effectuées jusqu'à la réception définitive.	De hoofdaannemer van Beliris is onderworpen aan een waarborgperiode van 2 jaar betreffende de door hem geleverde prestaties tot en met de definitieve oplevering.
Cette garantie implique une obligation de réparation et/ ou remplacement des défauts non visibles lors de la réception provisoire.	Deze waarborgperiode impliceert een verplichting tot herstelling en/ of vervanging van de bij de voorlopige oplevering niet-zichtbare gebreken.
De plus, l'entrepreneur principal est soumis à la responsabilité décennale concernant la stabilité, l'étanchéité et la sécurité incendie des travaux réalisés par lui.	Bovendien is de hoofdaannemer onderworpen aan de tienjarige aansprakelijkheid inzake stabiliteit, waterdichtheid en brandveiligheid van de door hem uitgevoerde werken.

ARTICLE 10 – ENTRETIEN ET GESTION	ARTIKEL 10 – ONDERHOUD EN BEHEER
10.1 – La Région Bruxelles-Capitale et la Ville de Bruxelles	10.1 – Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Stad Brussel
(uniquement décrit en français:)	
L'entretien structurel de la voie cyclable, y compris : la clôture de séparation avec les voies de chemin de fer, les accès (rampes et escaliers) et les abords. Cet entretien structurel concerne l'entretien préventif, les réparations et le renouvellement lorsque cela est nécessaire.	
DANS LE PARC L28:	Bruxelles Environnement
SUR VOIRIES COMMUNALES – Rue Tielemans:	Ville de Bruxelles
L'entretien de l'éclairage, de la signalisation (verticale, horizontale et tricolore) et du mobilier urbain lié à la piste cyclable (pe. : garde-corps, clôture, corbeilles, bancs, parking vélo) :	
DANS LE PARC L28:	
L'entretien de l'éclairage	Bruxelles Environnement
L'entretien du mobilier urbain	Bruxelles Environnement
L'entretien de la signalisation	Bruxelles Environnement
La vidange et le remplacement des corbeilles	Bruxelles Propreté
SUR VOIRIES COMMUNALES – Rue Tielemans:	
*L'entretien de l'éclairage	Sibelga
*L'entretien du mobilier urbain	Ville de Bruxelles
*L'entretien de la signalisation	Ville de Bruxelles
*La vidange et le remplacement des corbeilles	Ville de Bruxelles
L'entretien du système d'égouttage :	
DANS LE PARC L28 :	
Curage des avaloirs	Bruxelles Propreté
Réparation des avaloirs	Bruxelles Environnement
SUR VOIRIES COMMUNALES – Rue Tielemans:	
Curage des avaloirs	Ville de Bruxelles
Réparation des avaloirs	Commune
La viabilité des voies cyclables :	
DANS LE PARC L28:	
Elimination des déchets sur la piste cyclable et ses accès (balayage et nettoyage)	Bruxelles Propreté

Elimination des déchets dans les abords verdurisés	Bruxelles Propreté
Enlèvement des feuilles mortes	Bruxelles Propreté
Déneigement de la piste cyclable et des accès	Bruxelles Environnement
Enlèvement des graffitis	Bruxelles Environnement
SUR VOIRIES COMMUNALES – Rue Tielemans: Les actions mentionnées ci-dessus :	Ville de Bruxelles
L'entretien de la végétation, des arbres ou buissons dans les abords, en particulier ceux qui forment une menace pour la sécurité des piétons, des cyclistes ou du trafic ferroviaire.	
Entre les voies et la clôture: <i>Pour info : A l'égard de cet entretien, le projet des cyclostrades de Beliris prévoit différentes portes dans les clôtures le long des cyclostrades afin qu'Infrabel puisse assurer l'entretien de la végétation le long des voies, sur les parcelles non gérés par la Région Bruxellois et/ ou les communes.</i>	Infrabel
A partir de la clôture:	
SUR VOIRIES REGIONALES – Rue Tielemans:	Bruxelles Environnement
SUR VOIRIES COMMUNALES:	Ville de Bruxelles
Le plan annexe n° 1 du protocole :	Het plan bijlage n°1 protocol:
Le plan en annexe montre le périmètre du projet, ainsi indiquant qui est responsable de la gestion et de l'entretien des terrains. Il est indiqué, entre autres, où se situe la frontière entre la Région bruxelloise (Parc L28) et la Ville de Bruxelles (rue Tielemans), et où sera placée la clôture qui marque la frontière d'entretien entre Infrabel et la Région Bruxellois.	Het plan in bijlage geeft de perimeter weer van het project, alsook met aanduiding wie verantwoordelijk is voor het beheer en onderhoud van de terreinen. Onder meer wordt aangeduid: waar de grens ligt tussen het Brussels Gewest (Park L28) en de Stad Brussel (Rue Tielemans), en waar het hekwerk wordt geplaatst dewelke de grens van onderhoud tussen Infrabel en het Brussels Gewest aangeeft.
Le dossier d'intervention ultérieure :	Het post-interventie dossier:
L'entretien détaillé ci-avant se fait conformément à ce qui a été stipulé dans le dossier d'intervention ultérieure et dans le plan de gestion dressé par le bureau d'étude de Beliris. Toutes les parties à ce protocole recevront ce dossier post-intervention de Beliris après la réception provisoire.	Het onderhoud hierboven vernoemd gebeurt conform hetgeen is gestipuleerd in het post-interventie dossier en het beheersplan opgesteld door het studie bureau van Beliris. Alle partijen van dit protocol ontvangen na de voorlopige oplevering dit post-interventie dossier van Beliris.
10.2 - COUPURES DES VOIES ET MISES HORS TENSION DES CATENAIRES	10.2 - ONDERBREKEN SPOOR EN BUITEN SPANNING ZETTEN BOVENLEIDINGEN
L'entretien le long de la voie se fait en concertation avec Infrabel, et ce dans le respect des règles techniques et de sécurité d'Infrabel.	Het onderhoud langs het spoor gebeurt in overleg met Infrabel, en dit volgens de veiligheids- en technische voorschriften van Infrabel.

Si cela s'avérait nécessaire dans le cadre de l'entretien de la cyclostrade, la Région financera les coûts résultant de la coupure de la voie et de la mise hors tension des caténaires, conformément à ce qui est indiqué à l'article 6 ci-avant.	Wanneer dit nodig zou zijn ingevolge het onderhoud, dan financiert het Gewest de kosten die voortvloeien uit het onderbreken van het spoor en het buiten spanning zetten van de bovenleidingen, conform hetgeen hierboven in artikel 6 is vermeld.
<u>10.3 – RAPPORT D'INSPECTION FAIT PAR LE GESTIONNAIRE</u>	<u>10.3 – INSPECTIERAPPORT OPGEMAAKT DOOR DE BEHEERDER</u>
Le gestionnaire concerné soumettra un rapport d'inspection à Infrabel au moins tous les 4 ans pour les ouvrages susceptibles d'avoir un impact sur l'exploitation du trafic ferroviaire (par exemple, les ouvrages qui traversent les voies ou sont à moins de 5 m du rail).	De desbetreffende beheerder zal minimaal elke 4 jaar een inspectierapport overmaken aan Infrabel voor de structuren die een impact kunnen hebben aan de exploitatie van het treinverkeer (bijvoorbeeld structuren die de sporen kruisen of zich op minder dan 5m van de rail bevinden).
Si Infrabel réalise elle-même une inspection pour une structure qui est propriété de La Région, les frais liés à l'inspection seront exclusivement aux frais et à la charge de La Région.	Indien Infrabel zelf een inspectie uitvoert voor een bouwwerk dat eigendom is van het Gewest, zijn de kosten verbonden aan de keuring uitsluitend ten laste van het Gewest.
<u>Ce rapport d'inspection contient au moins les éléments suivants :</u> -Résultats d'une inspection visuelle de toutes les parties de la structure. -Résultats d'un examen mécanique pour localiser les défauts. -Conclusions générales concernant la stabilité et la sécurité de l'ouvrage.	<u>Dit inspectierapport bevat minimaal volgende elementen :</u> -Resultaten van een visuele controle van alle delen van het bouwwerk. -Resultaten van een mechanisch onderzoek om defecten te kunnen lokaliseren. -Algemene conclusies betreff de stabiliteit en veiligheid van het bouwwerk.
<u>Pour le secteurs 3 & 4, le rapport d'inspection porte sur les ouvrages suivants :</u> -Pas d'application.	<u>Voor sectoren 3 & 4 heeft het inspectierapport betrekking op volgende structuren:</u> -Niet van toepassing.

ARTICLE 11 - RESPONSABILITÉ	ARTIKEL 11 - AANSPRAKELIJKHEID
<u>11.1. Période avant le début des travaux</u>	<u>11.1. Periode voor de start der werken</u>
A partir de l'entrée en vigueur du présent protocole jusqu'au début des travaux, chaque partie est responsable elle-même des dégâts occasionnés à des tiers par ses représentants et, de manière générale, de chaque partie, objet ou bien pour lesquels leur responsabilité civile peut être engagée.	Vanaf inwerkingtreding van onderhavig protocol tot en met de start der werken is elke partij zelf verantwoordelijk voor de schadegevallen toegebracht aan derden door zijn vertegenwoordigers en, in het algemeen, voor elke partij, voorwerp of goed waarvoor hij burgerlijk aansprakelijk kan gesteld worden.
Beliris préserve toutes les parties des litiges qui pourraient se présenter lors des procédures d'attribution.	Beliris vrijwaart alle partijen in geval van geschillen die zouden kunnen ontstaan in het kader van de gunningsprocedures.
<u>11.2. Période à partir du début des travaux</u>	<u>11.2. Periode vanaf de start der werken</u>
Beliris oblige l'entrepreneur principal des travaux à contracter des assurance nécessaires qui couvrent toutes les parties au présent protocole. Ce sera prévu dans le cahier spécial des charges.	Beliris verplicht de hoofdaannemer der werken om de vereiste verzekeringen af te sluiten die dekking bieden voor alle partijen van onderhavig protocol. Dit zal voorzien zijn in het bijzonder bestek.
Beliris oblige l'entrepreneur principal à contracter une assurance couvrant sa responsabilité décennale. Cette assurance offrira aux parties au présent protocole la possibilité de se subroger aux droits de Beliris au moyen d'une action directe.	Beliris verplicht de hoofdaannemer een verzekering af te sluiten die zijn 10 jarige aansprakelijkheid dekt. Deze verzekering biedt aan de partijen van onderhavig protocol de mogelijkheid om zich bij middel van rechtstreekse vordering te subrogeren in de rechten van Beliris.
<u>11.3. Période à partir de la prise en possession ou de la réception des travaux</u>	<u>11.3. Periode volgend op de ingebruikname of oplevering van de werken</u>
A partir de la réception provisoire les règles suivantes sont d'application :	Vanaf de voorlopige oplevering gelden de volgende regels:
<u>S'il s'agit une voirie régionale :</u>	<u>Indien het een Gewest weg betreft :</u>
En ce qui concerne la cyclostrade et ses dépendances - partie voirie régionale - la Région en devient responsable au sens de l'article 1384 premier alinea du Code Civil , et ce à l'entière décharge des autres parties du protocole et leurs préposés.	Wat betreft de cyclostrade en zijn aanhorigheden – onderdeel gewestweg - is het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de bewaarder van de zaak conform artikel 1384, 1 ^{ste} alinea van het Burgerlijk Wetboek, en dit ten gehele vrijwaring van de andere partijen van dit protocol en hun personeelsleden.

<u>S'il s'agit une voirie communale :</u>	<u>Indien het een Gemeente weg betreft :</u>
En ce qui concerne la cyclostrade et ses dépendances – partie voirie communale - la Ville de Bruxelles en devient responsable au sens de l'article 1384 premier alinea du Code Civil , et ce à l'entière décharge des autres parties du protocole et leurs préposés.	Wat betreft de cyclostrade en zijn aanhorigheden – onderdeel gemeenteweg - is de Stad Brussel de bewaarder van de zaak conform artikel 1384, 1 ^{ste} alinea van het Burgerlijk Wetboek, en dit ten geuele vrijwaring van de andere partijen van dit protocol en hun personeelsleden.
<u>La procédure juridique :</u>	<u>Juridische procedure:</u>
Cette décharge est mise en œuvre à condition que les autres parties au présent protocole invitent la Région et/ ou la Ville de Bruxelles à intervenir dans la procédure judiciaire si celle-ci devait avoir lieu.	Deze vrijwaring gebeurt op voorwaarde dat de andere partijen van dit protocol het Gewest en/of de Stad Brussel uitnodigt in het geding tussen te komen indien dit zich zou voordoen.
En outre, les autres parties au protocole ne peuvent conclure aucune transaction, ni procéder à un désistement d'instance sans l'accord de la Région et/ ou la Ville de Bruxelles.	In dit laatste geval mogen de andere partijen van dit protocol geen dading afsluiten, noch overgaan tot afstand van rechtsgeding zonder het akkoord van het Gewest en/ of de Stad Brussel.

<u>ARTICLE 12 – COMMUNICATION</u>	<u>ARTIKEL 12 – COMMUNICATIE</u>
Les parties s'engagent à associer Beliris à toute communication médiatique, sous quelque forme que ce soit, à l'initiative d'une partie ou à la demande de médias, d'une part, en l'informant préalablement à son intervention et, d'autre part, en citant Beliris en tant que fonds d'investissement et maître d'ouvrage des études et travaux.	De partijen verbinden er zich toe om Beliris te betrekken bij alle mediacommunicatie, in eender welke vorm, of het nu op initiatief van een partij of op vraag van de media is, door hem in de eerste plaats vóór het mediaoptreden op de hoogte te brengen, en anderzijds door Beliris te vermelden als investeringsfonds en opdrachtgever van de studies en werken.

ARTICLE 13 – ENTREE EN VIGUEUR DE CE PROTOCOLE	ARTIKEL 13 – INWERKING TREDEN VAN HET PROTOCOL
Beliris est responsable de l'organisation de l'approbation du présent protocole.	Beliris is verantwoordelijk voor de organisatie van de goedkeuring van onderhavig protocol.
Ce protocole entre en vigueur dès que Beliris envoie à toutes les parties, par courrier recommandé, un exemplaire signé par toutes les parties.	Dit protocol treedt in voege zodra Beliris per aangetekend schrijven naar alle partijen een door alle partijen ondertekend exemplaar heeft verstuurd.
Ainsi fait à Bruxelles, le en autant des exemplaires qu'il y a des parties.	Opgesteld te Brussel op in evenveel exemplaren als er partijen zijn.

Pour le SPF Mobilité et Transport, Direction Infrastructure de Transport, Beliris - Voor de FOD Mobiliteit en Vervoer, Directie Vervoerinfrastructuur, Beliris
Karine LALIEUX, Ministre des Pensions et de l'Intégration sociale, chargée des Personnes handicapées, de la Lutte contre la pauvreté et de Beliris - Minister van Pensioenen en Maatschappelijke Integratie, belast met Personen met een handicap, Armoedebestrijding en Beliris

Pour la Région Bruxelles - Capitale Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest		
		
Rudi VERVOORT , Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale - Minister-President van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	Eike VAN DEN BRANDT , Ministre Bruxellois chargée de la Mobilité, des Travaux publics et de la Sécurité routière - Brussels Minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Verkeersveiligheid	Alain MARON Ministre de la Transition climatique, de l'Environnement, de l'Énergie, de l'Action sociale et de la Santé

Pour la Ville de Bruxelles Voor de Stad Brussel	
Philippe CLOSE, Bourgmestre Burgemeester	Dirk LEONARD, secrétaire communal gemeentesecretaris

Pour INFRABEL	
monsieur Benoît GILSON, administrateur délégué, gedelegeerd bestuurder	monsieur Jochen BULTINCK, Directeur-Général, Directeur-Generaal

ANNEXES:

<u>Annexe 1:</u>	Plan périmètre secteurs 3 & 4 et mention gestionnaire
	Plan perimeter sectoren 3 & 4 en aanduiding beheerder
<u>Annexe 2:</u>	Concession domaniale -à titre gratuit- entre Infrabel et la Région Bruxelles-Capitale concernant les terrains du Secteur 3 & 4.
	Kosteloze domeinconcessie tussen Infrabel en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de terreinen van Sectoren 3 & 4.

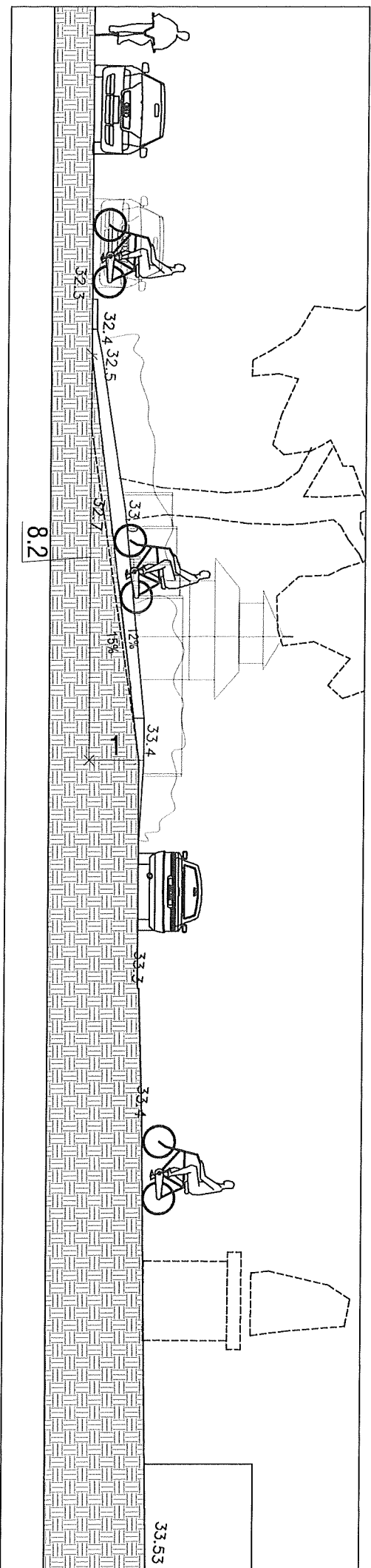
[illegible][illegible]Maître de l'ouvrage - Bourgeois

Barmerwortsbuchwort haben die Federisten nicht an bei Dornschieds Juristischem Glossar von 1609/10
 Antwort des Compendium für 1609/10, siehe FHM Wörterbuch der Region der Dornschieds-Glossar
 www.wörterbuch.de
 www.wörterbuch.de
 www.wörterbuch.de

Sections 3 & 4 - Rue Thiers - Parc L25
BRUELLES
DOSSIER N° 1,35,1,2

DOSSIER N° 1.25.1.2

[illegible]RUE TIELEMANS STRAAT
RUE TIELEMANS STRAAT[illegible]





FOD MOBILITEIT EN VERVOER
SPF MOBILITÉ ET TRANSPORTS

• beliris •
POUR BRUXELLES
VOOR BRUSSEL

Per email

[Redacted text]

Directie Vervoerinfrastructuur
contact.beliris@mobilit.fgov.be

Vooruitgangstraat 56
1210 BRUSSEL

Uw contactpersoon
[BelirisContactName]
[BelirisContactTitle]
[BelirisContactPhone]
[BelirisContactMail]

Ondernemingsnr. 0 308 357 852

Uw bericht van : Uw kenmerk : Ons kenmerk : Bijlage(n) : Brussel de :
[DocumentReference] - 1 - {{Date_es_signer2}}

Initiatief : Samenwerkingsakkoord van 15.09.1993 en zijn Bijakten, tussen de Federale Staat en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Betreft : Bijzonder bestek 1.35.2.1 - Constructie Cyclostrade C223 langs spoorlijn 28 - Sector 3&4 in Park Lijn 28 in Brussel – Werken – Openbare procedure

Geachte,

In toepassing van het Samenwerkingsakkoord Beliris en zijn hoger vermelde bijakten dienen verschillende initiatieven te worden gerealiseerd, bestemd om de internationale rol en de hoofdstedelijke functie van Brussel te bevorderen.

In dit kader heb ik de eer en het genoegen u volgend Bijzonder Bestek voor te leggen ter informatie: **"Constructie Cyclostrade C223 langs spoorlijn 28 - Sector 3&4 in Park Lijn 28 in Brussel – Werken – Openbare procedure"** ([bijlage 1](#)).

Ons secretariaat zal u dit bestek ter beschikking stellen via digitale weg.

Dit bijzonder bestek werd opgemaakt door Beliris met de hulp van het studiebureau DESSIN & CONSTRUCTION, dit in samenspraak met de betrokken partners: Brussel Mobiliteit, Brussel Leefmilieu, de Stad Brussel en Infrabel.

De raming van deze opdracht bedraagt € 4.656.601 zonder BTW.

Deze werken worden gefinancierd door het Europese Relanceplan, op voorwaarde dat de werken worden opgeleverd voor juni 2026. Beliris voorziet een uitvoeringstermijn van 500 kalenderdagen (zowel voor sector 3 als 4). Rekening houdende met voorgaande wenst Beliris de werken te starten in januari 2025.

Vooraleer de werken van start kunnen gaan, dient er eerst in het 4^{de} trimester van 2024 een hoogspanningskabel van Sibelga verplaatst worden.

Indien u vragen of bemerkingen hebt, gelieve contact op te nemen met:

- De architect: [\[naam\]](#)
- De projectleider van Beliris: [@mobilit.fgov.be](#)

Hoogachtend,

{(Sig1_es_:signer1:signature)}

De Directeur

Bijlage, via digitale weg :

Bijzonder bestek n° 1.35.2.1 – Sector 3 & 4 :

- *Deel 1 : Inschrijvingsformulier
- *Deel 2 : Meetstaat
- *Deel 3 : Administratieve clausules
- *Deel 4: Technische bepalingen en plannen



FOD MOBILITEIT EN VERVOER
SPF MOBILITÉ ET TRANSPORTS



Per email



Directie Vervoerinfrastructuur
contact.beliris@mobiliteit.fgov.be

Vooruitgangstraat 56
1210 BRUSSEL

Uw contactpersoon
[BelirisContactName]
[BelirisContactTitle]
[BelirisContactPhone]
[BelirisContactMail]

Ondernemingsnr. 0 308 357 852

Uw bericht van : Uw kenmerk : Ons kenmerk : Bijlage(n) : Brussel de :
[DocumentReference] - 1 - {{Date_es.:signer2}}

Initiatief : Samenwerkingsakkoord van 15.09.1993 en zijn Bijakten, tussen de Federale Staat en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Betreft : Bijzonder bestek 1.35.2.1 - Constructie Cyclostrade C223 langs spoorlijn 28 - Sector 3&4 in Park Lijn 28 in Brussel – Werken – Openbare procedure

Geachte,

In toepassing van het Samenwerkingsakkoord Beliris en zijn hoger vermelde bijakten dienen verschillende initiatieven te worden gerealiseerd, bestemd om de internationale rol en de hoofdstedelijke functie van Brussel te bevorderen.

In dit kader heb ik de eer en het genoegen u volgend Bijzonder Bestek voor te leggen ter informatie: **"Constructie Cyclostrade C223 langs spoorlijn 28 - Sector 3&4 in Park Lijn 28 in Brussel – Werken – Openbare procedure"** ([bijlage 1](#)).

Ons secretariaat zal u dit bestek ter beschikking stellen via digitale weg.

Dit bijzonder bestek werd opgemaakt door Beliris met de hulp van het studiebureau DESSIN & CONSTRUCTION, dit in samenspraak met de betrokken partners: Brussel Mobiliteit, Brussel Leefmilieu, de Stad Brussel en Infrabel.

De raming van deze opdracht bedraagt € 4.656.601 zonder BTW.

